

教育部人文社会科学研究项目资助 (08JA740031)
上海市教委重点学科外国语言学及应用语言学资助 (J51203)

英汉疑问句 形式化对比研究

王瑞昀 著

*A Comparative
Study of English and
Chinese Questions:
A Formalist Perspective*



郑州大学出版社

014057693

教育部人文社会科学研究项目资助 (08JA740031)

上海市教委重点学科外国语言学及应用语言学资助 (J51203)

H314.3
206

英汉疑问句 形式化对比研究

王瑞昀 著



*A Comparative
Study of English and
Chinese Questions:
A Formalist Perspective*



北航

C1742665



郑州大学出版社

郑州

H314.3
206

203770110

(F004.4A(H)) 语言/句法/语法/对比研究/王瑞昀著. — 郑州: 郑州大学出版社, 2014. 6

Ⅰ. ①F004.4A(H) Ⅱ. ①王瑞昀 Ⅲ. ①英语-疑问(语法)-句法-对比研究-汉语 Ⅳ. ①H314.3 ②H146.3

英汉疑问句形式化对比研究/王瑞昀著. — 郑州: 郑州大学出版社, 2014. 6

ISBN 978-7-5645-1658-1

I. ①英… II. ①王… III. ①英语-疑问(语法)-句法-对比研究-汉语 IV. ①H314.3 ②H146.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 298729 号



郑州大学出版社出版发行

郑州市大学路 40 号

出版人: 王 锋

全国新华书店经销

河南省诚和印制有限公司印制

开本: 710 mm × 1 010 mm 1/16

印张: 10.75

字数: 146 千字

版次: 2014 年 6 月第 1 版

邮政编码: 450052

发行电话: 0371-66966070

印次: 2014 年 6 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5645-1658-1

定价: 36.00 元

本书如有印装质量问题, 请向本社调换

序 言

王瑞昀

在我国现代语言学研究领域能有效运用体现生成语法成熟发展阶段的“管约论”和最新发展阶段的“简约论”(又称“最简方案”)的著述可谓凤毛麟角,因此王瑞昀的著作十分难得。这是作者十年来潜心钻研、甘于寂寞、乐于拼搏、勇于创新的科研成果。

《英汉疑问句形式化对比研究》以生成语法的“原则与参数理论”为研究框架,深入探讨了英汉两种语言的疑问句系统,并以严谨的论证和充分的论据充实了旨在揭示人类自然语言共性与异性的普遍语法学说。该著作立足生成语法“原则与参数理论”的成熟内核“管约论”,同时汲取了“简约论”的最新成果,对英语疑问句和汉语疑问句的生成手段和实现形式进行了全面的梳理、分析和对比,得出了如下结论:自然语言疑问句通过“移位”“添加”“重叠”这三大手段而产生,通过“句首添加”“谓头添加”“句尾添加”“谓头移位”“谓头重叠”这五种方式而实现。为了验证这一结论的普遍意义,作者突破英汉语言的界限,对多种语言的疑问句句法特征进行了类型分析。结果表明,所分析的语料都支持上述结论,进而证明自然语言的疑问句皆是通过“移位”“添加”“重叠”而产生,通过“句首添加”“谓头添加”“句尾添加”“谓头移位”“谓头重叠”而实现。

这一研究成果具有十分积极的理论意义,不仅系统地阐明了英语与汉语在疑问句表现形式上的参数变异,同时也进一步论证了“原则与参数理论”的统一解释力和普遍适用性,为普遍语法研究做出了有意义的贡献。

在我国语言学界,形式句法学一直被视为十分艰辛的学科,非意志坚强者不敢碰。而王瑞昀就是这样一名意志坚强的斗士,一名敢啃硬骨头的学者。《英汉疑问句形式化对比研究》是王瑞昀学术生涯中的一件科研精品。我期待着她在语言学理论研究领域里继续拼搏,不断有新的精湛之作面世。

梅德明

2013年10月

于上海外国语大学

内 容 提 要

《英汉疑问句形式化对比研究》是以现代西方主流语言学派生成语法的核心理论“原则与参数理论”为理论框架,对英汉疑问句系统进行了广泛深入的研究。

《英汉疑问句形式化对比研究》从语言事实出发,对英汉疑问句的生成手段和实现形式进行了全面的梳理、分析和对比,并在此基础上,回答了“表征英汉两种语言差异的疑问句参数是什么?”“这些参数存在于哪些句子成分中?”“这些参数对于所有人类语言的意义如何?”等问题。通过严谨的论证,证明了“原则与参数理论”的普遍适用性,充实了旨在揭示人类自然语言共性与差异的普遍语法学说,为疑问句研究提供了崭新的视角。这一研究成果有助于解释人类语言与心智的关系,揭示人类表达疑问的深层语言结构和习得疑问结构的奥秘,发现支配人类语言的新原则,对普遍语法研究做出积极的贡献。

《英汉疑问句形式化对比研究》以语言学专业研究生、高校教师以及从事该领域研究的学者为主要使用对象。

近三十多年来,一些海内外学者从普遍语法的视角对汉语语法开展的研究已取得了一些实质性的进展,其中也涉及对汉语疑问句同属一种形式的研究。总的看来,这方面的相关研究成果开始增多,但专门的专题研究还很缺乏。我们进行了大量的文献调查,还深入到普通语法体系下,把英汉疑问句结构作为类型对立的代

前言

本书《英汉疑问句形式化对比研究》以现代西方主流语言学派生成语法的“原则与参数理论”为理论框架,以英语和汉语语料为主要例句,对英汉疑问句系统进行了广泛深入的研究。

在语言研究中,对疑问句的研究一直是语法研究的热门课题。传统的研究仅停留在对疑问句的分类与描述上。例如有的研究从历时的观点来解释疑问句的演化过程,有的则从语言接触的观点来说明疑问句语法间的相互影响。这些研究固然可以帮助我们对疑问句的形成与演化有一个客观的认识。然而,只是对疑问句外部结构的描述无法从深层次上解释语言与心智的关系。要解释儿童习得语法的容易性与成人语法规则系统表面的复杂性这一矛盾,历时演变和语言接触等外部因素都无能为力。因此,只有从研究人脑内部的语言机制入手,通过跨语言比较,例如通过比较作为汉藏语系代表语言的汉语与以英语为代表的印欧语系语言之间的异同,才能发现人类语言的共同特征,同时揭示区别语言间差异的有限参数。这些普遍语法理论的基本思想有助于我们从一个崭新的角度来研究英汉疑问句,发现语言现象之间的深刻联系,揭示人类表达疑问的深层语言结构之奥秘。

近二十多年来,一些海内外学者从普遍语法的视角对汉语语法开展的研究已取得了一些实质性的进展,其中也涉及对汉语疑问句某一种形式的研究。总的看来,这方面的相关研究成果开始增多,但全面的专题研究还很缺乏。我们进行了大量的文献调查,还没有见到普遍语法视角下,把英汉疑问结构作为类型对立的代

表语言进行的全面系统的对比研究。因此,本书运用普遍语法理论,对英语和汉语这两种类型对立的代表性语言的各类主要种疑问句式的生成做出了统一的解释,得到了造成英汉疑问结构差异的句法参数和这些参数的分布规律,探讨了这些参数对整个自然语言以及语言习得的意义,从而弥补了疑问句研究方面的一个空缺。

本书的研究成果首先具有重要的理论意义。用普遍语法理论从形式化视角对比英汉疑问结构,有助于解释人类语言与心智的关系,揭示人类表达疑问的深层语言结构和习得疑问结构的奥秘,发现支配人类语言的新原则,对普遍语法研究和汉语研究国际化做出有意义的贡献。

其次,本书所做的研究对于二语习得研究具有指导意义。它有助于研究第二语言习得过程中母语与二语句法发展的共性,解释普遍语法在二语习得中的作用,为二语习得的认知研究提供可靠的依据。

再次,本书的研究成果可用于中文信息处理和机器翻译领域。“当前中文信息处理中最迫切需要解决的问题是,如何让计算机既能理解现代汉语里一个句子的意义,又能生成符合现代汉语规则的句子。要解决这个重大问题,从语言学,特别是从现代汉语研究的角度,需要解决好怎么为中文信息处理建立起精密化、形式化、可计算的汉语语义解释规则。”(陆俭明,2002)而本研究所获得的英汉疑问结构的句法参数及其句位分布规律可用于中英文疑问结构的句法正误识别。

本书不仅是我一个人的研究成果,还凝结着课题组其他成员的辛勤付出,为本书部分章节付出劳动的还有中原工学院王大智等。

本书的成稿离不开许多老师和学者一直以来对我的支持、指导、关心和帮助。借本书付梓之际,首先感谢我的博士导师梅德明教授为本书作序,向他谨致以衷心的感谢。是他指导我步入了现代

语言学研究的神圣殿堂,使我与形式语言学结下了不解之缘。当年在他的悉心指导下,体味了潜心读书与苦苦探索的艰辛,同时也感受了收获成果的喜悦。没有在他的鼓励与鞭策下刻苦攻读打下的深厚基础,这些年来我就不可能在学术研究上有所收获。跟我就本书内容作过有益交流,或者我从他们的教诲中直接、间接受益的专家学者还有:徐杰教授、陆俭明教授、李宇明教授、黄国文教授、秦秀白教授、黄为葳教授、陈宏薇教授等。我的研究生们做了大量的文字校对工作,在此深表感谢。

此外,我还要感谢单位领导、朋友和家人对我的支持。长期以来,上海对外经贸大学副校长叶兴国教授、科研处处长郭学堂教授、外语学院的领导们等一直关心项目的进展,并提供了诸多方便。尤其要感谢的是上海市教委重点学科外国语言学及应用语言学的资助。郑州大学出版社对本书的出版给予了很多帮助,在此一并致谢。最后,我要感谢我的家人,他们的支持与理解是我继续钻研的动力。

王瑞昀

2013年10月

2.2 语法规则时期英汉疑问句的形式化研究	12
2.2.1 语法规则时期英语疑问句的形式化研究	12
2.2.2 语法规则时期汉语疑问句的形式化研究	13
2.3 语法规则时期疑问句的形式化研究与发展	17
2.3.1 英汉特殊疑问句的句法对比研究	18
2.3.2 汉语正反疑问句的句法研究	19
2.3.3 英汉疑问句研究的新发展	22
2.3.4 总结与展望	23
3 英语疑问句的语法表达手段——移位	24
3.1 一般疑问句与中心语移位	25
3.1.1 一般疑问句中的中心语移位	25
3.1.2 移位的原因	27
3.1.3 移位的语迹	28
3.2 特殊疑问句与wh-移位	30
3.2.1 wh-短语的特性	30

目 录

1	引论	1
1.1	引言	1
1.2	生成语法的“原则与参数理论”	2
1.3	研究目的与方法	8
1.4	本书的整体结构	9
2	疑问句形式化研究的回顾与现状	11
2.1	生成语法理论与疑问句研究	11
2.2	语法规则时期英汉疑问句的形式化研究	12
2.2.1	语法规则时期英语疑问句的形式化研究	12
2.2.2	语法规则时期汉语疑问句的形式化研究	15
2.3	语法原则时期疑问句的形式化研究与发展	17
2.3.1	英汉特殊疑问句的句法对比研究	18
2.3.2	汉语正反疑问句的句法研究	19
2.3.3	英汉疑问句研究的新发展	22
2.3.4	总结与展望	23
3	英语疑问句的语法表达手段——移位	24
3.1	一般疑问句与中心语移位	25
3.1.1	一般疑问句中的中心语移位	25
3.1.2	移位的原因	27
3.1.3	移位的语迹	28
3.2	特殊疑问句与 wh-移位	30
3.2.1	wh-短语的特性	30

3.2.2	wh-移位	33
3.2.3	wh-移位与语迹	36
3.2.4	附加语移位	37
3.2.5	主语 wh-移位	38
3.2.6	远距离移位与近距离移位	39
3.2.7	wh-移位的限制	41
3.3	选择疑问句	45
3.4	反意疑问句	46
3.5	间接疑问句	46
3.5.1	间接一般疑问句	47
3.5.2	间接特殊疑问句	49
3.6	主句动词与补语的类型	50
4	汉语疑问句的生成语法解释	53
4.1	汉语疑问句的主要分类及其生成解释	53
4.1.1	是非疑问句	55
4.1.2	特指疑问句	59
4.1.3	选择疑问句	62
4.1.4	正反疑问句	64
4.2	间接疑问句	67
4.2.1	间接疑问句	68
4.2.2	主句动词与补语的选择	71
5	表示疑问的语法手段——移位	74
5.1	主语—助动词倒装在英语中的运用	74
5.1.1	英语中的主语—助动词倒装	74
5.1.2	英语中的 wh-疑问词原位	79
5.2	其他语言中的类似现象	82
5.2.1	法语疑问句的倒装	82
5.2.2	英语和法语疑问句倒装的跨语言比较	90

6 表示疑问的语法手段——添加疑问语气词	91
6.1 汉语的疑问语气词	91
6.2 疑问语气词使用的条件	95
6.3 其他语言中相应的疑问语气词	96
6.3.1 日语疑问语气词办	97
6.3.2 疑问语气词在其他语言中的应用	101
7 表示疑问句的语法手段——重叠	103
7.1 汉语正反疑问句的本质	103
7.1.1 既往研究的简要回顾	104
7.1.2 正反疑问句的生成解释	105
7.1.3 汉语正反疑问句的性质	109
7.2 其他语言中的类似现象	113
7.2.1 彝语和其他一些汉语方言中的使用	114
7.2.2 苗语中的使用	116
8 疑问句的类型学概括	117
8.1 疑问句的语言类型	117
8.2 英汉疑问句的类型比较	127
8.2.1 英汉疑问句的类型差异	127
8.2.2 类型差异的解释	129
8.2.3 疑问句三种句法表达手段功能的对等	131
8.3 语法、词汇和语音手段之间的互补关系	133
9 结论	135
参考文献	141
汉英术语对照表	154

的研究是从形式句法视角出发的。传统的汉语语法研究对疑问句的语法理论有较大的差别。陆俭明先生在《生成语法理论与汉语语法研究序》(2002)一文中指出:“以往的语法理论以描写、归纳、描写某个具体语言的语法规律为主;而乔氏的语法理论则主要着眼于对某个具体语言的分析、描写与说明,而是着眼于从各个具体语言中寻求人类语言的共性,以便从中探索人的语言习得机制以及人的

引论

1.1 引言

疑问句是最常见的语言结构形式,在人类日常交际中发挥着不可小觑的作用。疑问句作为与陈述句、祈使句和感叹句相对的语法范畴,一直是语法研究的热门课题。形式语法是基于对印欧语系语言,主要是对英语语言研究的基础上建立起来的,而汉语是离印欧语言谱系较远的一种语言,它在语音、词汇、语法和文字等方面与英语差异较大。国内传统语言学对于汉语疑问句的研究着重于语料的调查、形式的归类和历时渊源的探索,并不关注语言事实所揭示的语言机制运作的系统性,大多采用语用视角。而西方学者对疑问句的研究侧重于关注其生成过程及其移位实现的层面等问题,他们的研究是从形式句法视角出发的。传统的汉语语法理论与形式句法理论确有很大的差别。陆俭明先生在《生成语法理论与汉语语法研究序》(2002)一文中指出:“以往的语法理论以发现、总结、描写某个具体语言的语法规律为主;而乔氏的语法理论则并不着眼于对某个具体语言的分析、描写与说明,而是着眼于从各个具体语言中寻求人类语言的共性,以便从中探索人的语言习得机制以及人的

认知机制。这对更好地发现具体语言的特点,指导具体语言的深入研究,也是有好处的。”陆先生的这段论述对生成语法理论的合理性和生成语法理论研究的意义给予了充分肯定。

Avram Noam Chomsky 在 20 世纪 50 年代创立的生成语法理论在西方一直是主流语言学理论,他假定儿童天生具有适用于所有人类语言的基本语法结构的知识,这种与生俱来的知识通常被称作“普遍语法”(universal grammar,简称 UG)。这一学说认为世界上所有语言尽管表面上千差万别,但却具有共同的深层结构,都受到“普遍语法”原则与参数的制约,不同语言间的差异是因参数设置不同所致。这一学说对于疑问句的研究来说有助于揭示人类表达疑问的深层语言结构和习得疑问结构的奥秘,揭示不同类型语言间的差异,解释人类语言与心智的关系。同时,21 世纪是一个以信息科学为龙头的高科技信息时代,信息科学和信息产业的发展与语言学的研究成果密切相关。语言的信息化处理有赖于语言形式化研究的成果。因此,从“普遍语法”的视角对语言进行形式化分析,使具体语言研究国际化,是语言研究的发展趋势,这当然也应该是汉语研究的发展趋势。

1.2 生成语法的“原则与参数理论”

1957 年,Avram Noam Chomsky 出版了《句法结构》(*Syntactic Structures*)一书,它标志着生成语法的诞生。Chomsky 认为语法主要包括基础部分和转换部分,基础部分生成深层结构(deep structure),代表句子语义关系的内核,对语义做出解释;深层结构通过转换得到表层结构(surface structure),句子的语音部分属于表层结构,表层结构对语音做出解释。不同语言的深层结构确有很高的相似度,它们能够展现隐藏于表层结构背后的语言间的共性。这一观点蕴含了“普遍语法”的基本思想,标志着从具体语言规则的

研究转向人类语言“普遍语法”原则研究的开端,开创了语言研究的新纪元,引发了人类的一场认知革命。语言在生成语法学家看来是反映人类心智的一面镜子,通过研究语言机制可以透视人类认知的奥秘。这场“革命”打破了以观察归纳语言外在现象为主的行为主义语言观一统天下的局面,对心理学、哲学和认知科学等其他学科产生了重大影响。伴随着这个现代语言学研究主流理论的确立,生成语法语言学家们创立了揭示人类自然语言共性的“普遍语法”学说。

生成语法理论诞生后,在众多语言学家的共同努力下几经改进,更趋完善。1981年Chomsky出版了《管辖与约束讲稿》(*Lectures on Government and Binding*)一书,提出了句法研究的主要理论——管辖和约束理论(government and binding theory,简称为GB Theory),生成语法进入了重要的发展阶段,由标准理论时期进入原则与参数时期,这部始于比萨演讲的著作奠定了“原则与参数理论”(principles and parameters theory)的基础。此后,以Chomsky为首的生成语言学家又进一步发展了这一理论(Chomsky, 1981; Chomsky, 1986; Chomsky & Lasnik, 1993)。生成语法学家认为“普遍语法”是人类所特有的语言知识体系,存在于正常人的大脑中。“普遍语法”包括一套所有语言共有的普遍“原则”,它们是人类与生俱来的,利用这些原则在句法操作上可以不断合成短语,同时也可限制移动“ α ”(move α)原则过于强大;“普遍语法”还包括有限的“参数”,这些参数是一组设置在“普遍语法”广义原则上的句法选项,使得语言呈现多样性,儿童习得语言时在后天特定的语言环境中可以逐步设定。“原则与参数理论”旨在描述适用于所有语言的人类天生所禀赋的普遍原则(Chomsky, 1981; Chomsky, 1995),并精确地勾勒出不同语言间可能的参数变化。因此,“原则与参数理论”是在寻求找到一种既包含适合于所有语言语法的广义原则,又适合个别语言结构的“普遍语法”。也就是说,该学说旨在找出人类语言纷繁复杂表象背后所隐藏着的、为所有语言所共享的普遍原

则,并获取不同类型语言间的有限参数。

“一种真正的人类语言理论要满足两个条件:‘描述充分性’和‘解释充分性’”(Chomsky, 2000:7),只有当一种语言的语法对这种语言的特性和对讲这种语言的人的语言知识给予充分而准确的说明,这种语言的语法才算满足了描写充分性的原则。“要满足解释充分性的条件,一种语言理论必须表明在受经验‘限制的条件下’如何从统一的初始状态获得一种具体的语言。这样,它才从更深的层面对语言的性质做出了解释。”(Chomsky, 2000:7)“原则与参数理论”揭示了语言结构与人类心智间的关系,因此,满足了描述与解释的双重目标:既对尽可能多的具体语法进行描述,又对儿童如何快速习得语言进行解释,集两者于一身。这意味着“普遍语法”原则存在于所有语言之中,变异的范围是有限的。也就是说,儿童先天就具备一套数量有限的语法系统原则和参数。这些原则和参数限定了人类语言可能的结构和形式。儿童获得母语语法的过程就是根据接触到的有限语料根据“普遍语法”原则对参数进行选择的过程(王瑞昀, 2004:81)。因此,“原则与参数理论”阐明了如何通过“普遍语法”的不变原则与在可允许范围内设定的参数相互作用,获得一种语言的具体语法。它开辟了语言研究的全新视野。这意味着语言研究方法的彻底转变,从这一新视角来看,具体语言的规则系统不再被看作是最终结果,取而代之的是任何一种具体语言的结构都要通过揭示“普遍语法”的原则和确定不同语言间区别的参数来进行研究。“原则与参数理论”的很多原则是高度抽象的,与原来的句法理论中我们所熟悉的概念如结构(比如被动结构)、规则(比如构成疑问结构的规则)是不一致的,相反,每一条原则都会影响到大量语法结构是否合乎语法。“原则与参数理论”的特性对于这个理论的整体形成有着重要的影响。“传统意义上结构的概念消失了,它们或许对于描述性的分类是有意义的,但却没有理论地位。因此,不存在动词短语、疑问句和关系从句、被动结构和提升结构,而是只有相互作用的一般原则来构成这些描述性的东

西。”(Chomsky, 1995: 25-26) 举例来说,移位中贯彻的“经济原则”是指如果不移位就会导致句子不合乎语法的后果。因此,它是不得已而为之的“最后一手”(last resort)。一般来讲,英语中的wh-短语应该位于句子的左边缘,这样句子才合法。如果唯一的wh-短语位于句子的其他位置,例如在下面的间接疑问句(1a)中位于句子嵌入句(embedded sentence)的补语位置就必须移位。在这种条件下经过移位得到的句子(1b)才是正确的句子:

(1) a. *I wonder John bought what.

b. I wonder what John bought.

如果上述位置已有一个wh-短语,如(2a)中的who,句子中的另一个wh-短语就不能够再移位了,例如句子(2a)中的what。如果在这种情况下再移位的话,就有违经济原则,就会使句子不合乎语法,这样得到的(2b)就是一个不合乎语法的句子。

(2) a. I wonder who bought what.

b. *I wonder what who bought.

经济原则的使用不仅仅限于疑问句,对于其他句子的移位同样适用。例如在被动句(3b)中,Mary 从不定式嵌入分句的主语位置移位到主句的主语位置,使原来不合乎语法的句子,成为合法的句子。这种移位是有限制的,在(3a)中 Mary 如果不移位就会使句子不合乎语法,所以这个移位符合经济原则,是不得已而为之的。

(3) a. *It is said [Mary to be happy]

b. Mary is said [____ to be happy]

上述例子表明了经济原则是如何在表面上完全不同的“语法结构”——疑问结构和被动结构中发挥作用的。事实上,“原则与参数理论”中适用于其他语法结构的语法原则可以对很多个别的语法结构的特性进行解释。因此,“普遍语法”中没有“被动结构”或者明显的“被动结构规则”这样的概念,取而代之的是不违反任何“普遍语法”原则的正确的语法结构。虽然英语中不违反任何“普遍语法”原则的句法结构有被动句,但被动句的概念在“普遍语